

## Устная речь и чтение

Послан Frenll - 02.12.2011 05:36

---

### Устная речь и чтение

*Отрывок из книги R.Crossley. Facilitated Communication Training*

Никто не учит ребенка говорить. Он учится от окружения. Окружающие его люди производят множество звуков, и ребенок удивительно быстро начинает понимать их значение. Он начинает понимать то, что окружающие говорят приблизительно в то же самое время, когда начинает подражать их звукам. В конечном счете, любой здоровый ребенок будет учиться говорить на языке своего окружения.

В конце концов, большинство младенцев понимает довольно много разговорных слов к концу первого года жизни, хотя большую часть этого времени они проспали. Даже во время бодрствования, с ними вряд ли все время разговаривали.

Устная речь и письменная различаются по способам передачи и приема. Речь слышат, печатное слово видят. Речь производится с помощью рта и записывается с помощью рук. Речь является слуховой, а печатное слово – визуальным.

Сто пятьдесят лет назад письменной речи обучали после устной, неторопливо и последовательно. Предполагалось, что дети не могли обучаться читать, если они не умели говорить. Это представление поддерживалось, несмотря на многочисленные примеры глухих людей (Abbe de L'Eree) учившихся читать, несмотря на речевые нарушения. Очевидно, что дети, которые не могут говорить, не могут и читать вслух. Однако это не значит, что они не могут расшифровать и понять письменный материал, читая про себя (обычно, большинство из нас так и делает).

Чтение вслух – перевод речи из визуальной в слуховую, и это не имеет никакого отношения к пониманию письменной речи, но зависит от знания отношения между письменной и устной речью. Это стало ясным после развития первых синтезаторов речи, в 1970-ых. Они переводят письменный текст в речь, пользуясь алгоритмами речи, которые связывают определенные звуки с определенными письменными комбинациями. Их точность, по крайней мере, при чтении английского текста, зависит не только от алгоритмов, но и от таблиц исключений из этих

алгоритмов. Синтезатор речи, для правильного чтения, должен иметь доступ к длинным спискам слов, которые произносятся не по правилам. Это делает чтение вслух настолько трудным, что может отвлечь их от более важной задачи понимания значения прочитанного. Синтезатор речи наглядно демонстрирует, что точное чтение вслух может быть и без понимания прочитанного текста.

У письменной речи есть преимущества перед устной. Например, на телеэкране мы видим вездесущие фирменные знаки, на их показ требуется 1-2 секунд, а на то чтобы сказать «Coca-Cola» около 3 секунд. К тому же надпись на экране или бумаге можно видеть снова и снова, это дает больше времени для обдумывания.

Сорок лет назад, до огромных супермаркетов и популярного телевидения, некоторые дети учились читать до школы. Это, вероятнее всего, были дети из семей, где ценилось печатное слово, где были книги и газеты, где взрослые читают детям. Теперь, когда фактически каждый дошкольник окружен печатью, число читающих детей увеличивается.

## ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ

Безотносительно различий между японским и английским языком, любой ребенок с сохранными сенсорными и неврологическими механизмами овладеет этими языками довольно быстро, если это языки его семьи. До недавнего времени отмечали, что английскому ребенку легче дается устный японский, чем письменный английский, если этот ребенок будет изучать японский в японской семье, а английский в школе.

Какое различие между письменным и устным английским влияет на различие методов обучения?

Письменная речь – визуальна, разговорная аудиальна, вы видите один вид речи и слушаете другой. Но эта разница не влияет на методы обучения. Есть различия между испанским языками итальянским, но это не влияет на приобретение любого из них в отдельности. Мы знаем, что устной речью можно овладеть методом погружения, то есть тем методом, с помощью которого все человеческие младенцы овладевают родным языком. Важный вопрос: можно ли овладеть визуальным языком методом погружения? Ответ – однозначное «да», и это вытекает не из исследований письменной речи, а из исследований языка жестов.

Языки жестов, используемые в общинах глухих, визуальные языки, и, младенцы в глухих семьях

овладевают языком жестов тем же самым способом, которым младенцы в говорящих семьях овладевают устной речью. Они начинают понимать общие жесты прежде, чем смогут повторить их. Они «лепечут» жестами, перед тем как начинают повторять взрослые жесты, это и улучшает качество воспроизведения жестов и увеличивает их количество, так же как и повторение скороговорок развивает артикуляцию и увеличивает словарь.

Очевидно, что мы снабжены всем для овладения языком. Учитывая то, что возможность понимания письменной речи, может быть достигнута тем же самым способом, что и понимание устной речи, то есть методом погружения, и это требует не больше способностей, чем есть у обычного ребенка. Если так, то любой, у кого нормальное зрение, окруженный печатной речью, способен обучиться грамоте.

Из различий между письменной и устной речью следуют различия в стратегиях овладения ими, но это не различия в способах обучения, а в глубине ежедневного погружения в эти виды речи. Выше я сказала, что различия между ними не более существенны, чем различия между итальянскими испанским языками – если вы знаете один язык, это может облегчить изучение другого, но знание одного из них не предпосылка для владения другим. Больше различий между устным итальянским и устной латынью: оба аудиальны, оба имеют множество сходств в грамматике. В тоже время латынью можно овладеть только после специального обучения. В Италии на итальянском говорят везде, куда бы вы ни пошли, а на латыни изъясняются только в специальных учреждениях и, не посещая, их вы не выучите этот язык. Итальянский можно «поймать» со слуха, латынь – учить с преподавателем.

Сто пятьдесят лет назад дети шли в школу, чтобы учиться читать. В немногих домах были книги, особенно книги для молодежи. Газеты были сравнительно дороги и чаще читались в клубах, чем дома. Большинство библиотек не обслуживали детей. Не было никаких супермаркетов, телевидения или почтовой рекламы. Почтовые марки были дороги, и большинство семей не имели обыкновения писать письма. Следовательно, большинство маленьких детей не имели возможности изучать письменную речь методом погружения. Их учили читать в школе. В начале девятнадцатого века процент грамотного населения был еще меньше. Письменная речь был еще менее распространен, и возможность его изучения методом погружения сводилась к нулю.

Теперь совершенно другая ситуация. В нашем обществе каждый, независимо от общества или социального слоя окружен письменной речью. Продукты питания находятся в емкостях с надписями. Поездка в супермаркет – очень важный урок чтения, который поддерживается через рекламу по телевидению и почте. Рекламная почта, где словосочетания указывают на знакомые объекты является идеальной помощью для понимания письменной речи. В дополнение к ней у нас есть почтовые счета, официальные уведомления, письма и открытки. Почти в каждом доме есть журналы, газеты и конечно книги. Есть тысячи книг для дошкольников и им доступны детские библиотеки. В тех семьях, где мало печатной продукции, есть телевизор. Телевидение содержит множество письменной речи, и не только в специальных обучающих передачах типа «Улицы Сезам», но и в рекламе, названиях и заголовках программ. Рекламные передачи и заголовки, особенно повторяющиеся и сопровождаемые речью, быстро воспринимаются и запоминаются.

Впервые в человеческой истории большое количество детей достаточно долго воспринимают визуальный язык, чтобы научиться расшифровывать его и воспроизводить. Малыши видят письменную речь с колыбели (или, по крайней мере, с коляски). Возникает вопрос: достаточно ли они видят письменной речи в значимых для них ситуациях (пачки с детским питанием), чтобы понять ее суть, «взломать код»? В каком возрасте ее будет достаточно, чтобы выучить несколько слов?

По-видимому, учитывая необходимое оборудование и время для практики, дети могут научиться воспроизводить этот язык без специального обучения. По очевидным причинам лишь немногие родители дают своим малышам письменные принадлежности, поэтому попытки воспроизведения надписей будут значительно отсрочены по сравнению с попытками копирования устной или жестовой речи. Следовательно, начало специального обучения совпадет по времени со спонтанным воспроизведением письменной речи и отличить то, чего ребенок «нахватался» из окружающей среды от того, чему его целенаправленно обучили достаточно сложно. По крайней мере, до появления детской клавиатуры, которая требует меньшей координации движений и не так опасна для детей как карандаши и ручки.

## ЧТЕНИЕ И ПИСЬМО

Письменная речь имеет не только преимущества перед устной речью, но и ряд недостатков. Малыши видят готовую печатную продукцию. Большинство окружающих не пользуются письменной речью для общения с детьми и поэтому она не возбуждает в них такой интерес как устная. Дети общаются с родителями тем же самым способом, что и родители с ними - подражая устной речи или жестам. Воспроизведение письменной речи, как говорилось выше, (в противоположности жестам) требует ручки и бумаги – того, что обычно не дают младенцам.

Письмо - акт, который требует значительного физического развития. Нейромускульная координация, требуемая для письма, не намного больше той, которая нужна для устной речи, но тем не менее это значительное условие, а возможностей для практики гораздо меньше. Письмо предъявляет существенные требования к моторной памяти и планированию. Это проблемные области для людей с серьезными речевыми нарушениями, которые имеют трудности не только с почерком но и с жестами.

Младенцы понимают больше слов, чем они могут сказать, и старшие дети, и взрослые с серьезными нарушениями речи также обычно понимают намного больше того, что они могут сказать. Точно так же и 6-ти летний ребенок читает больше слов, чем может написать, и

взрослые с речевыми нарушениями способны прочесть намного больше, чем написать. К счастью есть методы воспроизведения письменной речи без привлечения письма: указывание на буквы в алфавите, перемещение магнитных букв или слогов (подобно typesetter). Для людей с более серьезными физическими проблемами есть множество методик, не требующих никаких ручных навыков. Многие люди, которые не могут ни говорить, ни писать успешно закончили колледж, используя альтернативные программы воспроизведения письменной речи. Так же как способность понимать прочитанное может быть отделена от способности читать вслух, навык письма может быть отделен от грамотности.

## **ЧТЕНИЕ И ЛЮДИ С СЕРЬЕЗНЫМИ КОММУНИКАТИВНЫМИ НАРУШЕНИЯМИ**

У людей с серьезными проблемами в экспрессии могут быть совершенно незначительные проблемы с получением («входом») информации. Жизненно важно различать эти проблемы. Если мы оцениваем поступающую информацию и последующий процесс ее переработки через экспрессию, то, скорее всего мы недооценим потенциал таких людей. А это значит, что они не смогут получить альтернативу устной речи, то есть обучиться грамоте.

Произношение и понимание, письмо и чтение зависят от различных процессов. Количество слов, значение которых мы понимаем, больше используемых нами в каждодневной речи, такое же несоответствие между словами, которые мы можем прочитать и теми, что мы можем записать.

Если присутствуют проблемы с экспрессией (нарушения речи, нарушения координации рук) сложно определить насколько успешно человек воспринимает информацию на слух или через зрение. Чтобы определить уровень понимания разговорной или письменной речи, необходимо использовать тесты и оборудование, обходящие любые проблемы экспрессии.

Мифы о грамотности, доминировавшие над нашими подходами к чтению. Зачастую приводили к тому, что потенциал инвалидов выявлен, не был, и они не смогли ни приобрести, ни использовать навыки грамотности. Многие люди с серьезными коммуникативными нарушениями, которые считались умственно неполноценными, приобретали навыки чтения методом погружения. Члены их семей и преподаватели в большинстве случаев не замечают их навыки, потому что неспособность говорить или написать препятствовала демонстрации понимания

письменной речи. Некоторые из них совершают такие действия, которые у людей без нарушений конечно бы рассматривались как связанные с чтением. Но поскольку их семьи и преподаватели верят во все мифы о грамотности, поэтому они не ожидают проявления таких навыков и зачастую пропускают очевидное.

Для того, чтобы у людей с нарушениями была возможность приобрести навыки грамотности важно чтобы для них печатная продукция была также доступна, как и для их сверстников. Все дети должны читать книгу в таком положении, в каком им будут видны картинки и слова, даже те, кому их физические недостатки не позволяют держать ее или переверачивать страницы. Детям, которые рвут книги, можно дать дешевые или рекламные буклеты. Важна гарантия того, что каждый ребенок, особенно с коммуникативными нарушениями настолько погружен в письменную речь насколько это возможно. Это не причинит вреда, а возможно и принесет пользу.

Старшие дети или взрослые с серьезными нарушениями могут иметь некоторые приобретенные навыки грамотности, не зависимо от того обучались ли они целенаправленно. Можно наблюдать случаи, указывающие на интерес или понимание письменной речи. Оценка навыков грамотности у людей, которые не могут говорить или писать, требует терпения и творческого потенциала. Используемые материалы должны быть интересны и соответствовать возрасту. Многократные действия выбора типа отбора соответствующего слова, чтобы закончить предложение, или выбор правильного письменного ответа на общие вопросы об осведомленности должны быть различны, чтобы удовлетворить различные возрастные группы и интересы.

Людей с нарушенной мелкой моторикой следует обучить указательному жесту или движениям глаз, чтобы они могли показать выбранный ответ. Отсутствие эффективных навыков выбора не показывает отсутствие фактических или потенциальных навыков грамотности испытуемого. При этом следует учитывать и то, что некоторые люди не будут демонстрировать навыки грамотности при первичной диагностике. Возможно, у некоторых есть сенсорные нарушения, которые повлияли на их способность обучаться письменной или устной речи без специальных пособий или методов. Некоторые испытывают недостаток во взаимодействии с печатной продукцией (те люди, чьи сиделки или родители неграмотны или иноязычны). Все эти люди могут обучаться грамоте.

Важность навыков грамотности для людей с нарушениями коммуникации невозможно переоценить. Жестовая речь конечно может быть альтернативой устной, но она возможна только для людей с сохранной мелкой моторикой, окружение которых общается жестами. Это не относится к большинству людей с нарушениями коммуникации. Единственная коммуникативная система, которая делает для них доступным неограниченный словарный запас – письменная речь. Без нее становятся достаточно ограниченными в использовании картинки, жесты, символы, ведь они являются отражением взглядов их сиделок, воспитателей и педагогов. При помощи письменной речи улучшится правописание, расширится словарный запас. Письменная речь, позволяет высказывать свои желания более точно.

Несмотря на всеобщие усилия, все еще остаются люди с серьезными нарушениями коммуникации, для которых приобретение навыков грамотности очень затруднительно или совершенно не возможно. К счастью есть множество вариантов неречевой коммуникации типа картинок, символов и так далее, не требующих навыков чтения или правописания. Эти варианты также могут использоваться маленькими детьми или взрослыми в процессе обучения письменной речи.

*Перевод Солдатенковой Е.Н.*

Эти и другие статьи готовит чудесный врач, замечательная девушка

nasty09 из ru\_happychild

=====

**Re: Устная речь и чтение**

Послан ir-ina - 16.06.2015 00:11

---

Ассоциация Комплексной Коррекционной Помощи АККП (facebook)

Кабанова Т.В., Домнина О.В. Тестовая диагностика: обследование речи, общей и мелкой моторики у детей 3-6 лет с речевыми нарушениями

<yadi.sk/d/FmdE8kAphFogx>

Логопедические занятия в детском саду. Вторая младшая группа

Бардышева Т.Ю.

<yadi.sk/d/jDHACNakhFpPB>

=====

**Re: Устная речь и чтение**

Послан ir-ina - 16.06.2015 00:26

---

## Аутизм Лекция для логопедов. Часть 1

[youtu.be/eJCdgztxKQI](https://youtu.be/eJCdgztxKQI)

=====

### Re: Устная речь и чтение

Послан ir-ina - 06.08.2015 01:03

---

#### Что такое дислексия?

Сложности с чтением и письмом, возникшие у ребенка, могут быть свидетельством дислексии. Ругать за это нельзя, да и бесполезно. Хотите узнать, как видят буквы люди, страдающие дислексией?

[primavera-kiev.in.ua/%D0%BB%D0%B8%D0%BA%...A%D1%81%D0%B8%D1%8F/](http://primavera-kiev.in.ua/%D0%BB%D0%B8%D0%BA%...A%D1%81%D0%B8%D1%8F/)

=====

### Re: Устная речь и чтение

Послан Тимоти - 14.08.2015 17:54

---

Нужно почитать вашу литературу.

=====